

Mei Guan  
美冠  
纯美阅读书系

「意」亚米契斯 等著

翻译 / 夏丐尊 等  
导读 / 邢会娟 王激昕

Jin Dian Cai Hu Ben  
经典彩绘本

# 小抄写员

他每夜夜半听见父亲停止工作，回到卧室里去。有好几次，十二点钟一敲过，立刻听到椅子向后拖的声音，接着就是父亲轻轻回卧室去的脚步声。



{外国卷}

美冠纯美阅读

心灵美文  
合集

让震撼心灵的华彩美文

滋养我们的精神生命

这触动灵魂的优美文字，源自文学大师的心灵深处，  
在岁月的长河里，如宝石般熠熠生辉，陪伴着我们一路远行。

北京日报报业集团  
同心出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

小抄写员 / (意) 亚米契斯等原著; 夏丐尊等译,

—北京: 同心出版社, 2010.10

(美冠纯美阅读书系·外国卷)

ISBN 978-7-5477-0048-8

I. ①小… II. ①亚… ②夏… III. ①散文—作品集—意大利—近代

②散文—作品集—意大利—现代 IV. ①I546.64

中国版本图书馆CIP数据核字 (2010) 第203476号

美冠纯美阅读

Little scribe

小抄写员

亚米契斯等·著

原 著 [意大利] 亚米契斯等

翻 译 夏丐尊等

导 读 邢会娟 王淑昕

总 策 划 安洪民

执行策划 刘冰远

绘 画 猫咪饭饭

责任编辑 宛振文

项目编辑 房 明

美术编辑 刘 璐

封面设计 王 娟

版式设计 王 雪

出 版 同心出版社

地 址 北京市东城区朝阳门南小街6号楼303

邮 编 100010

发行电话 (本市)(010)65255876 65251756

(外埠)(010)88356858 88356856

总 编 室 (010)65252135

E-mail txcszbs@bjd.com.cn

印 刷 廊坊市兰新雅彩印有限公司

经 销 各地新华书店

版 次 2010年11月第1版第1次印刷

开 本 787×1092 1/16

印 张 12

字 数 95千字

定 价 19.80元

同心版图书 版权所有 侵权必究 未经许可 不得转载

版权说明: 本书所涉部分作品著作权由中国文字著作权协会代理

地址: 北京市朝阳区京广中心商务楼四层 邮编: 100020 电话: 010-65978906 传真: 010-65978926

本书在遴选的过程中, 得到了众多翻译家热情的帮助、鼓励和支持。但经多方努力, 仍未与部分翻译家取得联系, 特此致歉。敬请有关作品的著作权所有人见到本书后与本社少儿编辑部联系, 以便于按国家规定支付稿酬并赠送样书。

E-mail: yutianwenhua@yahoo.com.cn

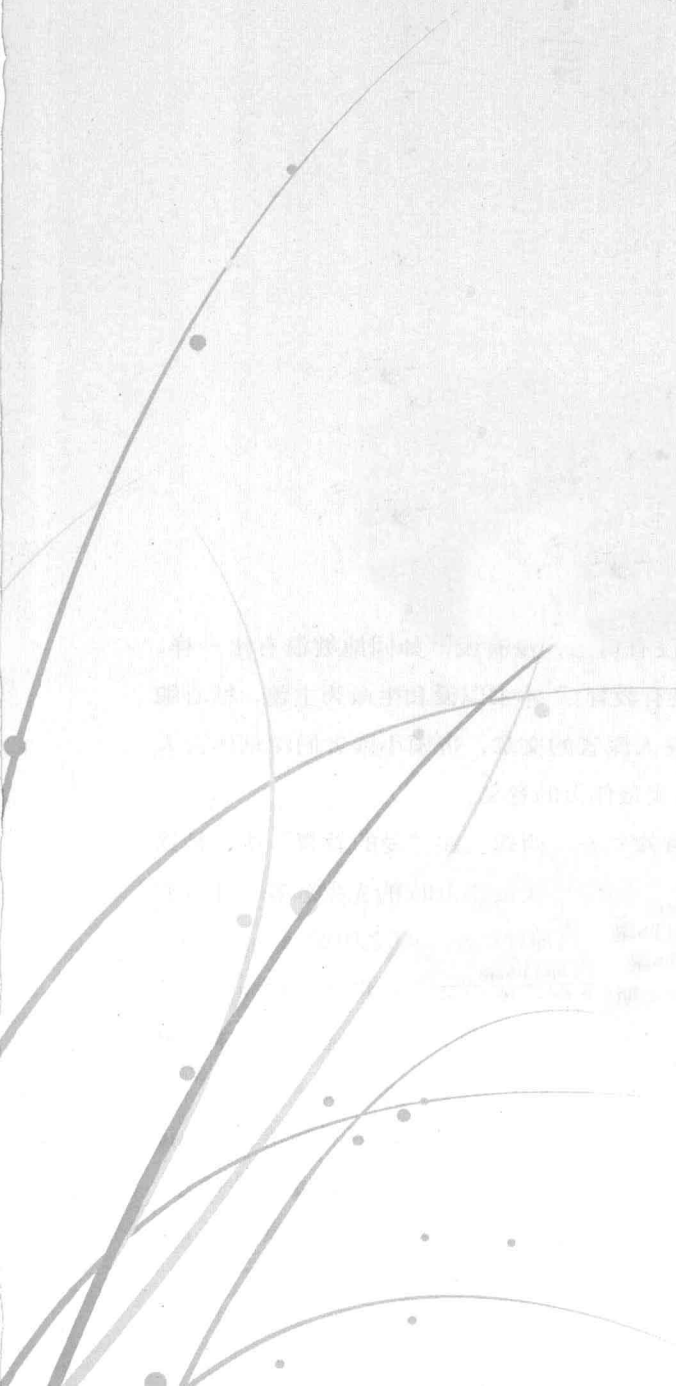
联系电话: (010) 88356821-813

「意」亚米契斯等·著

美冠纯美阅读

*Little Scribe*

小抄写员





# 序·言

Preface

夏巧尊先生曾经说过：“教育之没有情感，没有爱，如同池塘没有水一样，没有水，就不成其池塘，没有爱就没有教育。”本书以爱和生命为主题，精心编选多篇紧密贴近教材的语言精美、发人深省的文章，带领小读者们深刻体会人生中最深刻的爱，以及生命之于人类最伟大的意义。

本书分为“爱的教育”和“生命的姿态”两辑。在“爱的教育”中，精选了意大利作家亚米契斯的多篇作品，如《小抄写员》《父亲的先生》等，让我们从生活点滴中体会到那种融入血液中的爱。《爱的教育》原名叫做《心》，1922年由我国文学家夏巧尊先生根据英、日译本翻译成中文，并将书名定为《爱的教育》，从此成为中小学生必读的课外读物，历久不衰。夏巧尊先生将这本书译为《爱的教育》，实在是非常传神地掌握了这本书的精髓，那就是——“爱”和“教育”。《爱的教育》虽然教育性强烈，可喜的是故事却非常好看和精彩，小读者在阅读的过程中并不会会有“挨训”的感觉。这也正是《爱的教育》成功的地方！一部《爱的教育》，让人犹如徜徉在爱的海洋，感受着爱的包容与宽厚。将这样

---

---

博大的爱随着文字，充满每一个人的生命。

在“生命的姿态”中，我们能够看到：童稚的孩子舍弃自己挚爱的宝贝，去帮助别人，只为了帮助其他受苦的人，这便是六个孩子用自己的故事带给我们的的心灵震撼；在丛林中长大的狼孩莫格里，身上透着一股少年人的阳刚、活力与生趣，那是勇者的人生；而《人面巨石》是智者的生命，欧内斯特取法自然，宁静淡泊，其智慧如涓涓细流，不断影响着许许多多的读者。爱、自由、幸福，对每个人来说都是很重要的精神需求。世间有千百种爱，每一种都让我们感动与刻骨铭心——无论身在何处，无论身份为何，爱是没有差别的。

在这里，我们衷心感谢为使这些优秀作品能够与中国读者见面，而付出了辛勤汗水的翻译家们，并向已故的夏丏尊先生和冰心老人致敬。

为了便于青少年更好地理解作品的深刻内涵，我们在每篇作品前附有导读，介绍作品相关的一些知识以及写作特点。希望读者们可以通过阅读故事，体悟故事里的生命。

第一辑

*Education of Love*

# 爱的教育

[意大利]埃德蒙多·德·亚米契斯

始业日	8
我们的先生	11
烟囱扫除人	14
卖炭者与绅士	17
“小石匠”	20
小抄写员	23
爸爸的看护者	31
父亲的先生	40
六千英里寻母	50
告别	80

第二辑  
*Profiles of the Life*  
生命的姿态

- 86 六个孩子的故事 【捷克】伏契克
- 92 老虎！老虎！ 【英国】吉卜林
- 114 人面巨石 【美国】纳撒尼尔·霍桑
- 134 喀布尔人 【印度】泰戈尔
- 145 最后一课 【法国】都德
- 152 灯塔看守人 【波兰】显克微支
- 172 猫的天堂 【法国】左拉
- 178 醒来(节选自《青鸟》)  
【比利时】莫里斯·梅特林克著 乔治特·莱勃伦克改编
- 188 人生 【丹麦】勃兰兑斯

Education of Love

# 爱的教育

「意大利」埃德蒙多·德·亚米契斯

第一辑

《爱的教育》原名《心》(意大利语“Cuore”),是一本日记体小说,由埃德蒙多·德·亚米契斯对儿子的日记进行改编而成。小说讲述了小男孩安利柯从三年级开学到学年结束期间在校内外的所见、所闻、所感。

法国艺术大师罗素曾经说过:“生活中并不缺少美,而是缺少发现美的眼睛。”《爱的教育》中的安利柯就拥有一双善于发现美的眼睛,他用自己敏锐的眼光审视身边的美与丑、善与恶,用真挚的心灵感受生活中发生的点点滴滴。老师、同学、玩伴等平凡人物都是故事的主角。开学的第一天、学年结束的告别日、千里寻母的经历等,都是其记录的对象;善良、正直、执著等,都是要歌颂的品质。小说中的每一个人物都是爱的化身,每一个故事都是爱的折射,每一种品质都是爱的主题。



## 导·语

Introduction

夏丏尊先生曾经说过：“教育之没有情感，没有爱，如同池塘没有水一样，没有水，就不成其池塘，没有爱就没有教育。”而阅读《爱的教育》，犹如徜徉在爱的海洋，感受着爱的伟大。这些充满着爱的文字，既让孩子们了解到应该如何为人处世，也让他们学会如何成长为善良、正直、富有爱心的人，如何成长为一个勇于承担责任和义务的人。

在感受周围人爱的同时，也学会把爱馈赠给需要爱的人，这就是《爱的教育》的真谛。

# 始业日

## 导 读

孩童时代的我们都有这样的经历：放假的时候盼望着开学，开学了却又留恋起假期。安利柯也不例外。带着对假期的点滴回忆和对大家久别重逢的新鲜感，安利柯重新回到了学校。他看到自己三年级时亲爱快活的先生，为他的话感到伤感；他看到父母手拉着孩子办理着入学手续的场面，嘈杂热闹；他看到刚入一年级的小弟弟妹妹们的不适应，充满着哭闹声；他看到了新先生，身材高大，说话大声，能猜透你的心思，而且脸上从没有过笑容，这让他更加怀念原来的先生……一天总算熬过去了，可是接下来的几个月呢？用功，月考，就连妈妈也说要一起努力呢。学校因为缺少了那位可亲快活的先生而不如以前有趣了，可是上学却是要继续的。

人生的旅途需要成长。成长的过程中，有些东西并不因为我们不喜欢就能舍弃，就如很多东西往往失去后才懂得珍惜。或许我们并不喜欢这种成长，但谁都无法拒绝长大。成长是一种经历，也是一种回忆。生命因成长而逐渐变得丰盈、充实，人生也会因成长而变得更加绚烂多彩。成长的过程虽然有些艰涩，但却永远值得珍藏在尘封的记忆里，让我们一次又一次地回忆。

今天开学了，乡间的三个月，梦也似的过去，又回到了这丘林的学校里来了。早晨母亲送我到学校里去的时候，我的心还一味想着在乡间的情形哩。一路上不论哪一条街道，都充满着学校的学生们；书店的门口呢，学生的父兄们都拥挤着在那里购买笔记簿、书袋之类的东西；校役和警察都拼命似的想把路排开。到了校门口，我觉得有人触动我的肩膀，原来是我三年级时候的先生，是一位头发赤而卷拢、面貌快活的先生。先生看着我的脸孔说：

“我们不再在一处了！安利柯！”

这原是我早已知道的事，今天被先生这么一说，不觉重新难过起来了。我们好容易到了里面，许多贵夫人、绅士、普通妇人、职工、官吏、祖母、男佣人、女佣人，都一手拉了小儿，一手抱了成绩簿，挤满在接待所楼梯旁，嘈杂得如同戏馆里一样。我重新看这大大的休息室的房子，非常欢喜，因为我这三年来，每日到教室去都穿过这室。我的二年级时候的女先生见了我：

“安利柯！你现在要到楼上去了！再不走过我的教室了！”

说着，她恋恋不舍地看着我。校长先生被妇人们围绕着，头发好像比以前白了。学生们也比夏天的时候长大、强壮了许多。才来入一年级的孩子们不愿到教室里去，像驴马似的倔强，勉强拉了进去，有的仍旧逃出，有的因为找不着父母，哭了起来。做父母的又回到教室去，有的诱骗，有的叱骂，先生们也弄得没有法子了。

我的弟弟被编在名叫代尔卡谛的女先生所教的一组里。午前十时，大家进了教室，我们的一级共五十五人。从三年级一同升上来的只不过十五六人，惯得一等奖的代洛西也在里面。一想起暑假中跑来跑去游过的山林，我觉得学校里暗闷得讨厌。又忆起三年级时

候的先生来：那是常常对着我们笑的好先生，是好似我们同窗好友的先生。那个先生的红而卷拢的头发已不能看见了，一想到此，就有点难过。这次的先生，身材高长，没有胡须，长长地留着花白的头发，额上皱着直纹，说话大声，他瞪着眼一个一个地看我们的时候，眼光竟像要透到我们心里似的。而且还是一位没有笑容的先生。我想：

“唉！一天总算过去了，还有九个月呢！什么用功，什么月试，多讨厌！”

一出教室，我马上就看见母亲，飞跑到母亲面前去吻她的手。母亲说：

“安利柯啊！要用心啰！我也和你们一起用功呢！”

我高高兴兴地回家了。可是因为那位亲爱快活的先生已不在，学校也不如以前有趣味了。

# 我们的先生

## 导 读

新学期生活步入正轨的时候，先生的形象在安利柯心中也逐渐变得高大起来。从以往学生的一声声“早安”的问候中可以看出他们对先生的敬慕；从先生别过去的脸上的悲苦表情里可以感受到他对以往学生的不舍。现在，先生又开始把心思倾注在“我们”身上：当“我们”静心默写的时候，他在桌位间巡回察看；当“我们”有人身体出现异常的时候，他细心地询问；当“我们”有人思想开小差的时候，他耐心地提醒……最终，他用爱心征服了“我们”，就连故意调皮的那个学生也只得乖乖地请求先生的原谅。

文中的先生有一颗宽容、博爱之心。他关爱学生，把他们当做自己的亲人和孩子来爱；他包容学生，犯错的时候给予他们改正的机会；他信任学生，相信他们一定不会辜负老师的期望。这样的老师又有哪位学生不喜欢呢？有时候，我们固执地留恋于过往事物的美好而迟迟不愿意接纳新事物，等我们渐渐靠近的时候，才发现原来美好的东西并不分先来后到，它们只是静候在某一个角落等待我们用心开启。

抄 写 员

Edmondo De Amicis



从今天起，现在的先生也可爱起来了。我们进教室去的时候，先生已在位子上坐着。先生前学年教过的学生们都从门口探进头来和先生招呼。“先生早安！”“配巴尼先生早安！”大家这样说着。其中也有走进教室来和先生匆忙地握了手就出去的。可知大家都爱慕这先生，今年也想仍请他教。先生也说着“早安”去拉学生伸着的手，却是不看学生的脸。和他们招呼的时候，他虽也现出笑容，额上

皱纹一紧，脸孔就板起来，并且把脸对着窗外，注视着对面的屋顶，好像他和学生们招呼是很不愉快的事情。完了以后，先生又对我们一一地注视，叫我们默写，自己下了讲台在桌位间巡回。看见有一个面上生着红疹子的学生，就让他中止默写，两手托了他的头查看，又摸他的额，问他有没有发热。这时先生后面有一个学生趁着先生没看见，跳上椅子扮起鬼脸来。恰好先生回过头去，那学生就急忙坐下，俯了头预备受责。先生把手按在他的头上，只说：“下次不要再做这种事了！”再没说什么其他的话。

默写完了，先生又沉默了，看着我们好一会儿，用洪亮的亲切的声音这样说：

“大家听我说！我们从此要同处一年，让我们好好地过这一年吧！大家要用功，要规矩。我没有一个家人，你们就是我的家人。去年以前，我还有母亲，母亲死了以后，我只有一个人了！你们以外，我没有别的家人在世界上，除了你们，我没有可以爱的人！你们是我的孩子，我爱你们，也希望能得到你们的爱！我不愿责罚你们中任何一个人，请将你们的真心给我看看！请你们全班成为一家，给我慰藉，给我荣耀！我现在并不要你们用口来答应我，我知道你们已在心里答应我说‘愿意’了。我感谢你们。”

这时校役来通知放学，我们很静很静地离开座位。那个跳上椅子的学生走到先生的身旁，抖抖索索地说：“先生！请原谅我这次！”先生用嘴亲着他的额说：“快回去吧！好孩子！”

---

夏丐尊 译

# 烟囱扫除人

## 导读

孩子的世界永远单纯而美好，当一个孩子遇到困难的时候，不计其数的孩子会自发地加入帮助他的队伍。一个脸孔墨黑的清扫烟囱的孩子正在街路角落里哭泣，原来他扫烟囱所得的三十个铜币从破旧的口袋里漏掉了，回去没办法向师父交代。他的遭遇引发了无数女孩子的同情，大家决定帮他凑钱，你一个，我两个……很快不但集齐了三十个铜币，而且还多出了许多，即使没有带钱的小女孩也将花束赠给失意的扫烟囱的孩子。当听到校役喊“校长先生来了”时，女孩子们一哄而散，只有扫烟囱的孩子“独自立在街路中，欢喜地擦着眼泪”。

“赠人玫瑰，手有余香”。无疑，女孩子们在帮助别人时内心一定充满了快乐，因为她们用自己的力量帮助别人解脱了困境；扫烟囱的孩子在接受女孩子们帮助的时候内心一定充满了感激，因为他感受到了来自大家的温暖。其实，能不能得到别人的感激又有什么关系呢？我们只是做了自己应该做的而已。



昨天午后我到附近的一个女子小学校里去。雪尔维姐姐的先生说要看《少年爱国者》，所以我拿来给她看。那学校大约有七百个小女孩，我去的时候正放学。因为从明天起接连有万圣节和万灵节<sup>①</sup>两个节日，学生们正在欢喜地回去。我在那里看见一件很美的事：在学校那一边的街路角里，立着一个脸孔墨黑的烟囱扫除人。他还是个小孩，一手靠着墙壁，一手托着头，在那里饮泣。有两三个三年级女学生走近去问他：“怎么了？为什么这样哭？”他总不回答，仍旧哭着。

“来！快告诉我们，怎么了？为什么哭的？”女孩子再问他，他才渐渐地抬起头来。那是一张小孩似的脸，他哭着告诉她们，说扫除了好几处烟囱，得着三十个铜币，不知什么时候从口袋的破洞里漏掉了。说着又指破孔给她们看。据说，如果没有钱就不能回去。

“师父要打的！”他说着又哭了起来，把头俯伏在臂上，很为难的样子。女学生们围着看他，觉得他很可怜。这时其余的女学生也夹了书包来了。有一个帽子上插着青羽的大女孩从袋里拿出两个铜币来说：

“我只有两个，再凑凑就好了。”

“我也有两个在这里。”一个着红衣的接着说。

“大家凑起来，三十个铜币是一定有的。”又叫其余的同学们，“亚马里亚！璐迦！亚尼娜！一个铜币，你们哪个有钱吗？请拿出来！”

果然，有许多人为了买花或笔记本都带着钱，大家都拿出来了。小女孩也有拿出一个半分的小银币的。插青羽的女孩将钱集拢了大

<sup>①</sup>每年11月1日是天主教纪念所有圣人的日子，叫万圣节；每年11月2日是天主教祭祀所有死者的日子，叫万灵节。